

ビデオメッセージ

Eduardo Sonnewend Brondizio

- IPBES地球規模評価報告書共同議長
- 米国インディアナ大学人類学部特別教授

日本のみなさま、おはようございます。地球規模評価の共同議長と執筆者を代表して、環境省のこのような評価報告書への積極的な関与に感謝と称賛の意を表します。

Dear friends and colleagues from japan good morning. On behalf of the co-chairs and the authors of the global assessment I want to thank and congratulate the Ministry of the Environment for this initiative to proactively engage with the assessment.

また、日本から参加された市井和仁さん、橋本禅さん、齊藤修さんの3名の執筆者、そして多くの査読者の過去3年間にわたる貢献に感謝の意を表します。こうした方々の貢献によってこの評価を完成させることができました。

I also want to thank three authors of the assessment: Kazuhito Ichii, Shizuka Hashimoto and Osamu Saito, and many reviewers who contributed to the assessment throughout the last three years. Thank you very much. Your contributions made this possible.

地球規模評価報告書は、過去50年間の開発の過程のストーリー、気候変動の脅威や機会、人・自然・生物多様性の相互作用やつながりについての理解を統合することで、ここまでインパクトをもつものになったと、私は信じています。

What makes the GA impactful , I believe, is that they also need to integrate story of our pathways of development during the last fifty years. The challenges and opportunities of climate change, and the understanding between the interactions and connections between people, nature and biodiversity.

この評価の興味深く、そして本日の議論にもつながる点には、この評価がさまざまなレベルの議論のきっかけを提供するものであることが挙げられます。たとえば、地球規模評価のストーリーを私は開発過程のストーリーとして語りたいと思います。

What makes it interesting, and I think it offers you an opportunity in this discussion today, is that GA offers many entry points for discussions at different levels. For instance, I'd like to tell the story of GA as a story of development pathways.

私たちの経済や私たちと環境との関わりが50年やもっと前の時代と比べてどう変化してきたのか、どんな進歩があったのか、どれだけ多くの不平等を生んできたのか、これらが、将来の持続可能な開発目標や生物多様性条約の新たな10年を見据えてどんな意味を持つのか。

How can we look back fifty years or more to understand how our economy, our relationship with the environment has been progressing. The advances that we have made, and many inequalities we have been created, and the challenges that it poses today for us to look forward to the next ten years in thinking about sustainable development goals, and the new decade of the biodiversity agreement.

地球規模評価は、さまざまな議論のきっかけになるという点で非常に興味深いと私は思っています。先に述べたように、地球規模評価は私たちの開発過程を映したものだという視点で私は見えています。

What I think is interesting about GA is that it offers many entry points for discussions. As I said for instance, I'd like to look at GA from the point of view of looking at and reflecting on our development pathways.

経済開発や経済成長がどれだけ自然に影響を与え、また一方では自然の恩恵に与ってきたのか、どれだけ地域差を生んだのか、なぜ不平等は止まないのか。また、過去50年、特にここ10年でこうした課題に私たちはどう対応してきたのかにも触れています。

How the decisions about economic development and growth have impacted and benefitted from nature. What are the implications for different regions of the world. Why do we see inequalities perpetuating through time. And also to think about the responses that we have had in addressing those issues during the past fifty years, in particular during the past ten years.

もうひとつの論点は、生物多様性と自然の現状と傾向、これまでに報告されている減少や劣化への多くの懸念、さまざまな変化要因が及ぼす影響、そしてテレコネクション（消費とその影響が及ぶ場所の距離拡大）、こうしたものすべてが、私たちの前進を妨げることもあれば、機会を生むこともあります。

Another entry point would be to think about the status and trends of biodiversity and nature, the many concern in decline and deterioration that we have documented over the past years, the role of different drivers, the increased teleconnections that creates challenges and opportunities for us going forward.

こうした課題の多くを地球規模評価でみていく中で、特に過去20年から30年の進歩、そして過去10年間で愛知目標に向けてどの程度前進したのかに注目しています。

We have also addressed many of these issues, and one of these things that we looked in GA are the progress and advances that we have made particularly during the past 20 to 30 years and reflecting on the past ten years in how we have achieved or not the Aichi Biodiversity Targets.

しかし、多くの側面で大きく前進した一方で、世界各地にある現状の開発モデルに起因する多くの課題を未だに引きずり続けていることに気を留める必要があります。

One of the things that I would like to highlight is that we have made enormous advance in so many fronts although still trailing back on many challenges and issues created by the current development models around the world.

多くの愛知目標で前進があったことに気を留めることは大事です。認知は向上し、各国の行動は改善し、認証制度は良くなり、陸域、海域の保護区については大きな前進がありました。名古屋議定書はもう1つの成功例です。

It's important to remind that many of the Aichi Targets have contributed to make progress. We have better awareness, we have better national players, we have better certification schemes, we have advanced significantly on the protected areas and marine health environment, and so forth. Nagoya Protocol is another example of advances.

しかし私たちがやるべきことは多く、来年、2020年の生物多様性の協定に向けて、前進を阻むものは何であるのか、どうしたらより持続可能な将来を実現できるのかなど、考えなければいけないことが多くあります。

But we have a lot to do, and we have a lot to think about what has limited improvements and how can we bridge to a pathway for a more sustainable future as we discuss a new agreements on biodiversity this coming year 2020.

地球規模評価のもう1つの重要な点は、先住民や地域コミュニティの役割とこうした人々への脅威について報告書全体を通して体系的に評価していることです。私たちの過去10年の進歩の多くは、先住民や地域コミュニティとのパートナーシップ、あるいはこうした人々の貢献によって成し遂げられています。

Another opportunity or another entry point that GA and I considered very important is how it offers systematically throughout the assessment an understanding of the contributions and pressures on indigenous peoples and local communities. Many of the advances that we have made during the past ten years have been in partnership and through the contributions of indigenous peoples and local communities.

しかし将来を見通してみると、こうした場所やコミュニティは、商品生産、開発経路や資源採取の拡大により最も深刻な脅威に晒されているのです。

But that we look forward these are the communities and areas that continue to suffer the biggest pressures from commodities and from development pathways and from resource extractions are going forward.

ここで注目すべきもう1つの経路を、報告書のシナリオの章が指摘しています。なりゆき任せでこれから数十年がどうなるのかというもっともらしい将来像の他に、

Another pathway, which is centre at this point is to look at the scenarios chapter in the assessment. Both the scenarios for a plausible futures looking at how the current trends will form and shape the next decades.

ここからがいちばん重要ですが、これまでの進歩から学び、世界全体や地域の共通課題を解決し、共に前進するための新たな方法を考えることによって私たちが共に創造できる未来の可能性を示しています。

But also and most importantly the possible futures that we can create together learning from the advances that we had so far, and thinking about new ways of moving forward together to address the kinds of collective global challenges and regional challenges that we have.

また、こうした課題の解決に向けた短期的な行動と長期的な行動の両方を示していることも地球規模評価の要点の1つです。

I think one of the important parts of GA is that it looks at both short-term and long-term actions that we can take in addressing those issues.

地球規模評価は、私たちが必要とするエネルギー、食料や淡水を維持し、気候変動の脅威に対応していくために、直接変化要因に対して政策ミックスや統合的管理の組み合わせでどのように対処できるのか、持続可能な開発目標の達成に貢献できるのかを詳しく評価しています。

It takes a serious look at how can we address the direct drivers of change to provide those energy that we need, food that we need, maintaining freshwaters, and responding to the challenges of climate change, through a combination of policy mixes, of integrated management, that will support and help to achieve the sustainable development goals.

地球規模評価はまた、間接要因という非常に難しい問題にも触れ、間接要因を克服していく必要性を示しています。私たちの社会がもつ自然に対する、あるいは私たち同士の間での規範や価値観、消費者が消費の世界的な影響を知る事ができないくらい遠い場所からの資源の搾取を促すマーケットや体制などがこれに当たります。

GA also touches on very challenging issues of indirect drivers. Need for us to start confronting those indirect drivers. The norms and values that we hold as society about nature and about each other, the markets, the structures, that promotes extraction of resources from without further and farther connecting consumers to the impacts that they have globally.

多くの政策がありますが、私たちが望む未来を実現するために新たなものを創り出すこともできます。

And many policies advance that we have in place but that we can shape in achieving the future that we want.

今日が、みなさんにとって多くの成果を得られる日になることを願っています。今後も、このような対話に関わっていききたいと思っています。改めて、このような機会を頂き、ありがとうございます。良い会合になりますように。

I wish you a very productive day and I make myself available to engage in this conversation as we go forward. Again thank you for the opportunity and wishes for a great meeting. Thank you.